

A Oração Soberana

A Aspiração Extraordinária da Prática de Samantabhadra

Samantabhadracaryä praôidhâna 'phags-pa bzang-po spyod-pa'i smon-lam-gyi rgyal-po

Eu me curvo ao jovem Arya Manjushri.

Oh leões entre humanos,
Budás do passado, presente e futuro,
A todos que existirem nas dez direções
Eu me prosterno com meu corpo, palavra e mente.

Com a energia de aspiração pelo caminho do bodhisattva,
Com um senso de profundo respeito,
E com corpos tão numerosos quanto os átomos no mundo,
A todos os budás visualizados como reais, eu me curvo.

Em cada átomo há budás inúmeros quanto os átomos
Sentados entre incontáveis bodhisattvas,
Eu tenho fé que a esfera de todos os fenômenos,
Está assim inteiramente preenchida por budás.

Com infinitos oceanos de louvores,
E oceanos de sons dos aspectos de minha voz,
Eu canto a maravilhosa excelência dos budás,
E celebro todos os idos ao êxtase.

Belas flores e régias guilandas,
Música suave, óleos aromáticos, parassóis,
Luzes brilhantes e incenso sublime,
Eu ofereço a todos os Vitoriosos.

Roupas finas, perfumes agradáveis,
E pó de sândalo em uma pilha tão alta quanto o Monte Meru,
Todos os maravilhosos oferecimentos em um arranjo especial,
Eu ofereço a todos os Vitoriosos.

Com oferecimentos transcendentais inigualáveis e vastos,
Com profunda admiração por todos os budás,
Com a força da convicção no caminho do bodhisattva,
Eu ofereço e me curvo a todos os Vitoriosos.

Toda ação nociva que eu cometi
Com meu corpo, palavra e mente
Dominado por apego, raiva e confusão,
Todas elas eu declaro e confesso agora.

Eu elevo o meu coração e me alegro com todo potencial positivo
Dos budas e bodhisattvas das dez direções,
Dos realizadores solitários, ouvintes em treinamento e os idos além
E de todos os seres comuns.

Oh brilhantes luzes dos mundos das dez direções,
Que alcançaram a onisciência de um buda através dos estágios do despertar,
A todos vocês que são meus guias,
Por favor, girem a suprema roda de Dharma.

Com as mãos unidas eu suplico ardentemente:
Oh mestres que podem realizar o parinirvana,
Por favor permaneçam por éons incontáveis como os átomos do mundo,
Pela felicidade e bem-estar de todos os que vagueiam no samsara.

Quaisquer pequenos potenciais positivos que eu possa ter criado,
Por fazer homenagem, oferecimento, e reconhecer as minhas faltas,
Por rejubilar e suplicar aos budas para que fiquem e ensinem,
Eu agora dedico ao pleno despertar.

Que todos vocês budas vivendo nos mundos das dez direções, e
Todos que se libertaram no passado, aceitem os meus oferecimentos.
Que todos os que ainda não vieram aperfeiçoem rapidamente as suas mentes,
E despertem como seres plenamente iluminados.

Que todos os mundos nas dez direções,
Sejam totalmente puros e vastos.
E repletos de bodhisattvas
Que rodeiam budas sob uma árvore bodhi.

Que todos os seres que vivem nas dez direções
Sejam sempre saudáveis e felizes.
Que vivam conforme o caminho do Dharma
E que todos os seus desejos de Dharma sejam realizados.

Que eu pratique o caminho do bodhisattva,
Lembrando minhas vidas passadas em todas as variedades de existência,
E assim, em cada ciclo de morte, migração e nascimento,
Que eu sempre abandone a vida mundana.

Então, ao seguir os passos de todos os budas,
E aperfeiçoar a prática de um bodhisattva,
Que minhas ações sejam sempre sem erros ou tendências,
E com a disciplina ética pura e sem falhas.

Que eu ensine o Dharma no idioma dos deuses,
E em todos os idiomas de espíritos e nagas,
De humanos e demônios,
E na voz de todas as formas de seres.

Que minha mente seja gentil, cultivando as seis paramitas,
Sem nunca se esquecer da bodhichitta.
Que eu purifique totalmente sem qualquer omissão
Toda negatividade e tudo que obscurece esta mente do despertar.

Que eu atravesse todas as minhas vidas no mundo,
Livre de carma, aflições e forças interferentes,
Igual ao botão de lótus, que não se perturba com as ondas da água,
Igual ao sol e à lua, que se movem desimpedidos pelo céu.

Que eu possa aliviar o sofrimento dos reinos inferiores
E das muitas direções e dimensões do universo.
Que eu possa guiar aqueles vagando pelo samsara até o puro êxtase do despertar
E ser também capaz de trazer benefícios mundanos.

Que eu pratique incansavelmente durante éons por vir,
Aperfeiçoando as atividades do despertar,
Agindo em harmonia com as várias disposições dos seres,
E mostrando as maneiras sublimes de um bodhisattva.

Que eu sempre cultive a boa amizade
Daqueles cujo caminho é igual ao meu,
E que com corpo, palavras e também a mente,
Possamos praticar juntos as mesmas aspirações e atividades.

Que eu sempre encontre um mentor espiritual
E nunca desagrade aquele amigo excelente,
Que deseja profundamente me ajudar
E ensina com maestria as maneiras sublimes do bodhisattva.

Que eu sempre veja diretamente os Budas,
Mestres rodeados por bodhisattvas,
Que eu faça vastos oferecimentos.
Continuamente e sem desânimo durante éons por vir.

Que eu preserve em mim o Dharma autêntico do Buda,
Ilumine em todos os lugares, os ensinamentos que despertam,
Incorpore as realizações de um bodhisattva,
E pratique ardentemente em todos os éons futuros.

Circulando pelos vários estados da existência,
Que eu me torne um tesouro infindável de boas qualidades –
Meios hábeis, sabedoria, samadhi, e estabilizações libertadoras –
Acumulando sabedoria pura e potencial positivo ilimitados.

Em um único átomo eu verei
Campos búdicos inúmeros como os átomos,
Em cada campo, inconcebíveis Budas entre bodhisattvas,
Praticando as atividades do despertar.

Ao perceber isso em todas as direções,
Eu mergulho no oceano de campos búdicos,
Cada um deles, um oceano de budas dos três tempos no espaço de um único fio de cabelo.
Assim, eu também praticarei durante um oceano de éons.

Portanto, eu estou continuamente imerso na fala dos budas,
Expressão que revela um oceano de qualidades em uma palavra,
A eloquência totalmente pura de todos os budas,
Comunicação adequada às várias tendências dos seres.

Com a força da compreensão eu mergulho
Nas palavras infinitamente iluminadas do Dharma
De todos os budas dos três tempos que se libertaram,
E que giram continuamente a roda dos métodos do Dharma.

Em um momento eu experimentarei
As vastas atividades de todos os éons futuros,
E entrarei em todos os éons dos três tempos,
Em uma única fração de segundo.

Em um instante eu verei todos os seres despertos,
Leões do passado, presente e futuro entre humanos,
E com o poder da estabilização semelhante à ilusão
Eu constantemente me engajarei em suas atividades inconcebíveis.

Em um único átomo eu manifestarei
Todas as terras puras do passado, presente e futuro.
E do mesmo modo, entrarei em todos os campos búdicos puros
De todas as direções, sem exceção.

Eu estarei na presença de todos os meus guias,
Luzes deste mundo que ainda aparecerão,
Eles que sequencialmente giram as rodas do total despertar,
E que revelam o nirvana – a paz final e perfeita.

Que eu alcance o poder da emanção mágica instantânea,
O poder de guiar ao grande veículo através de todas as portas,
O poder da atividade que sempre beneficia,
O poder do amor que penetra todos os reinos,

O poder do potencial positivo que tudo ultrapassa,
O poder da suprema sabedoria não obstruída por discriminação,
E pelos poderes da sabedoria, meios hábeis e samadhi,
Que eu possa alcançar o poder perfeito do despertar.

Purificando o poder de todas as ações contaminadas,
Esmagando pela raiz o poder das emoções perturbadoras,
Neutralizando o poder das forças interferentes,
Eu aperfeiçoarei o poder da prática do bodhisattva.

Que eu purifique um oceano de mundos,
Que eu liberte um oceano de seres,
Que eu veja claramente um oceano de Dharma,
Que eu realize um oceano de sabedoria pristine.

Que eu purifique um oceano de atividades,
Que eu realize um oceano de aspirações,
Que eu faça oferecimentos a um oceano de budas,
Que eu pratique sem desanimar por um oceano de éons.

Para despertar plenamente pelas maneiras do bodhisattva,
Que eu realize sem exceção
Todas as diversas aspirações da prática do despertar
De todos os budas dos três tempos e todas direções.

Para eu praticar exatamente como o sábio
Chamado Samantabhadra, 'O Bem Todo Abrangente,'
O principal entre os filhos e filhas dos budas,
Eu dedico completamente todo o bem.

Da mesma forma, que eu dedique
Assim como fez o sublime e habilidoso Samantabhadra,
Com corpo, palavra e mente puros,
Ações puras e campos búdicos puros.

Eu farei surgir as aspirações de Manjushri
Por esta prática do bem todo abrangente do bodhisattva,
Para aperfeiçoar estas práticas
Sem desanimar ou esmorecer em todos os éons futuros.

Que as minhas atividades puras sejam infindáveis,
As minhas boas qualidades, ilimitadas,
E por permanecer na atividade incomensurável,
Que eu realize as emanações infinitas.

Ilimitada é a extensão do espaço,
Igualmente ilimitados são os seres sencientes,
Portanto, ilimitados são o carma e as aflições mentais.
Que o alcance das minhas aspirações sejam também ilimitadas.

Podemos oferecer aos budas
Toda riqueza e adornos dos infinitos mundos das dez direções,
E oferecer as maiores felicidades de deuses e humanos
Durante éons incontáveis como os átomos do mundo;

Mas, quem ouvir esta extraordinária aspiração
E, com o desejo de alcançar a suprema iluminação
Deixar a fé brotar por um único instante,
Criará muito mais potencial positivo precioso

Quem recitar esta aspiração sincera pelo caminho do bodhisattva
Estará livre de todos os renascimentos inferiores,
Livre de todas as más companhias,
E rapidamente verá Amitabha, o Buda da Luz Infinita.

E até mesmo nesta própria vida humana,
Toda felicidade e todas as condições propícias serão suas.
E sem demora,
Se tornará igual ao próprio Samantabhadra .

Aqueles que verbalizam esta extraordinária aspiração
Purificarão rápida e completamente
As cinco ações hediondas
Criadas sob o poder da ignorância.

Abençoados com a suprema sabedoria,
E excelentes corpo, família, atributos e aparência,
Não serão atingidos pelas vastas forças interferentes e por mestres enganadores,
E todos os três mundos farão oferecimentos.

Alcançando rapidamente a nobre árvore bodhi,
E lá, sentando-se para beneficiar os seres sencientes,
Subjugando todas as forças nocivas,
Irão alcançar o pleno despertar e girar a grande roda do Dharma

Não duvidem que o completo despertar
É resultado totalmente amadurecido – só conhecido por um buda –
De guardar em mente ao ensinar, ler ou recitar
Esta aspiração da prática do bodhisattva.

Para seguir o exemplo do herói Manjushri,
Que conhece a realidade tal qual ela é,
E do sublime Samantabhadra também,
Eu dedico completamente todas estas virtudes.

Com a dedicação louvada como a maior
Por todos os budas idos além dos três tempos,
Eu, também, dedico todas as raízes de minhas boas atividades
Para alcançar as realizações da prática do bodhisattva.

Quando o momento de minha morte chegar,
Por ter eliminado todos os obscurecimentos
E perceber Amitabha diretamente,
Que eu siga imediatamente para a Terra Pura da Grande Alegria, Sukhavati.

Ao chegar em Sukhavati,
Que eu alcance o significado destas aspirações,
Realizando todas elas, sem exceção,
Para beneficiar os seres enquanto este mundo perdurar.

Nascido de um lótus grande e extremamente belo
Nesta terra alegre, na magnífica mandala do Buda,
Que eu receba a previsão de meu despertar
Diretamente do Buda Amitabha.

Após receber esta previsão,
Que eu crie vastos benefícios
Para os seres em todas as dez direções,
Através de bilhões de emanações pelo poder da sabedoria.

Até mesmo pela pequena virtude que eu acumulei
Ao oferecer esta prece para a prática do bodhisattva,
Que todas as aspirações positivas dos seres
Se realizem em um instante.
Pelo potencial positivo ilimitado que eu criei
Ao dedicar esta oração dos feitos de Samantabhadra,
Que todos os seres se afogando nessa tormenta de sofrimento,
Entrem na presença de Amitabha.

Por esta aspiração soberana, que é a maior entre as sublimes,
Que ajuda os infinitos seres vagando pelo samsara,
Através da realização desta escritura deslumbrante com a prática de Samantabhadra,
Que os reinos de sofrimento sejam totalmente esvaziados de todos os seres.